



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/711
3 September 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 3 СЕНТЯБРЯ 1996 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить текст заявления, сделанного Президентом Соединенных Штатов г-ном Уильямом Дж. Клинтонем 3 сентября 1996 года о сложившейся в Ираке ситуации.

Будут признателен за распространение этой ноты и текста заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Эдвард У. ГНИМ младший
Временный Поверенный в делах

Приложение

3 сентября 1996 года

Уильям Дж. Клинтон
Президент Соединенных Штатов,
выступает в Вашингтоне, О.К., с заявлением
о нанесении вооруженными
силами США удара по Ираку

Три дня назад, несмотря на недвусмысленные предупреждения Соединенных Штатов и международного сообщества, иракские силы атаковали и захватили находящийся под контролем курдов город Эрбиль на севере Ирака. Объявленный Ираком ограниченный вывод войск не меняет реального положения дел, так как армия Саддама Хусейна в настоящее время контролирует Эрбиль, а иракские подразделения по-прежнему находятся в состоянии готовности совершать новые нападения.

Эти акты требуют решительного отпора, и он был дан. Сегодня утром я приказал американским силам нанести удар по Ираку. Своим ракетным ударом мы хотели дать понять Саддаму Хусейну следующее: жестокое обращение с собственным народом или угроза соседям не останутся безнаказанными.

По-видимому, одна из курдских групп, которая в прошлом выступала против Саддама, в настоящее время решила сотрудничать с ним. Но это не может служить оправданием использования иракской армии против гражданского населения Эрбиля. В течение последних недель и месяцев мы неоднократно предпринимали шаги для достижения долгосрочного прекращения огня между курдскими группировками.

Иракское нападение подливает масло в огонь межфракционной борьбы и несет в себе угрозу дестабилизации всего региона. Наши цели ограничены, но ясны: заставить Саддама ответить за самые последние акты произвола, ограничив его возможности угрожать своим соседям и интересам Америки.

Во-первых, мы расширяем запретную для полетов зону в южной части Ирака. Это лишит Саддама возможности контролировать иракское воздушное пространство от границы с Кувейтом до южных пригородов Багдада и значительно ограничит способность Ирака осуществлять наступательные операции в этом регионе. Во-вторых, в интересах безопасности полетов нашей авиации, обеспечивающей соблюдение запрета на полеты в этой зоне, наши крылатые ракеты поразили объекты противовоздушной обороны Саддама на юге Ирака.

Соединенные Штаты являются одним из авторов резолюции 986 (1995) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которая разрешает Ираку продавать определенное количество нефти для закупки продовольствия и медикаментов для своего народа, включая курдов.

Захваченный иракцами город Эрбиль является ключевым центром распределения этой помощи. До тех пор пока мы не получим гарантий, что эти гуманитарные грузы действительно могут быть доставлены тем, кто в них нуждается, план претвориться в жизнь не будет, и иракское правительство не получит новых ресурсов, на которые оно рассчитывает. Цели Саддама Хусейна могут измениться, но его методы всегда остаются прежними: насилие и агрессия против курдов, против других этнических меньшинств, против соседей Ирака.

Наш ответ на эти безответственные действия должен быть решительным и немедленным, как продемонстрировал президент Буш во время операции "Буря в пустыне", как мы продемонстрировали два года назад, когда Ирак сконцентрировал свои войска на границе с Кувейтом, и как мы продемонстрировали сегодня.

Мы должны дать ясно понять, что эти безответственные действия не останутся без последствий, в противном случае они будут повторяться. Мы должны ограничить возможности Ирака наносить удары по его соседям и мы должны укрепить потенциал Америки сдерживать Ирак в долгосрочной перспективе.

Шаги, которые мы сегодня предпринимаем, будут способствовать достижению всех этих целей. Саддам Хусейн неоднократно со всей ясностью демонстрировал свое пренебрежение нормами цивилизованного поведения. Он подвергал жестоким гонениям свой собственный народ, совершал нападения на своих соседей, поддерживал терроризм и стремился завладеть оружием массового уничтожения. Наша политика является столь же ясной. Когда под угрозу ставятся наши интересы в области обеспечения безопасности наших друзей и союзников, мы будем в случае необходимости прибегать к силе. Именно это мы сделали сегодня утром в Ираке.

Я знаю, что все американцы думают и молятся о наших мужчинах и женщинах, служащих в вооруженных силах и выполняющих эту миссию. Да ниспошлет Бог им и государству, которому они служат, свое благословение.
